

**Kantonsschule Heerbrugg**  
**Ce Fu Mr Pg Sr We**

**Classe .....**  
**Nom .....**

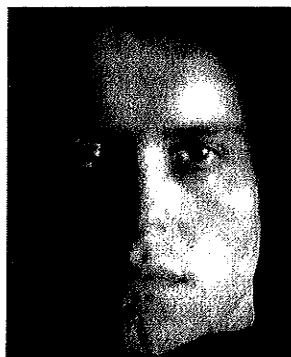
# **Maturité 2008**

## **Français écrit**

<b>Parties I II III IV</b>	<b>112 pts</b>	<b>(2/3)</b>	.....
<b>Rédaction V</b>		<b>(1/3)</b>	.....
<b>Note finale</b>			.....

**Durée de l'examen : 3 heures**

# Hervé Guibert



■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■

Hervé Guibert (1955-1991) a publié son premier livre *La mort propagande* en 1977. Il y est question du corps en tant que lieu de plaisir et de souffrance. Guibert s'est aussi beaucoup intéressé à la photographie et à l'image comme en témoignent *L'image fantôme* (1981) et *Des aveugles* (1991). Ses derniers livres *À l'ami qui ne m'a pas sauvé la vie* (1990) et *Le protocole compassionnel* (1991) racontent sa dure expérience du sida et la perspective de la mort. Épuisé par la maladie et ses traitements, Hervé Guibert s'est suicidé en décembre 1991. Ses textes procèdent à la fois du récit et du journal intime.

## Le courrier du sida

Dans son dernier roman, l'écrivain Hervé Guibert, atteint du sida, évoque les nombreux cadeaux et lettres qu'il reçoit de ses lecteurs, surtout après son passage à « *Apostrophes* », une émission littéraire de télévision.

J'avais fait un malheur<sup>1</sup> en déclarant à « *Apostrophes* » que je n'écrivais plus, et que je n'écrirai sans doute plus. Les gens m'exhortaient à réécrire. C'était beau, cette ferveur<sup>2</sup> d'inconnus, moi qui me sentais si vide et si morne<sup>3</sup>. Il y avait en gros deux types de lettres, les plus nombreuses disaient : « Vous n'allez pas mourir, parce qu'on ne le veut pas, et parce que vous ne devez pas y croire vous-même, vous allez vous en sortir, on va trouver le remède à temps, et en attendant faites un autre livre, on pense à vous, on vous aime. » Les autres disaient : « Vous allez mourir, ça c'est sûr, mais c'est formidable, parce qu'il y a une logique extraordinaire dans cette mort par rapport aux livres que vous avez écrits. N'oubliez pas, au moment de mourir, que je continuerai toujours à faire connaître vos livres autour de moi, et que ça fera une grande vague pleine de répercussions<sup>4</sup>. »

Une jeune femme médecin m'écrivait une lettre de deux pages pour me convaincre d'accepter son sang et sa moelle<sup>5</sup>. Des prêtres me disaient qu'ils priaient pour moi. Je reçus deux petites photos couleurs d'une maisonnette près de Rochefort, la femme m'expliquait qu'elle l'avait louée par hasard à un jeune homme malade du sida, et que la maison au bord

<sup>1</sup> **faire un malheur** (fam.): avoir du succès (souvent pour un spectacle)

<sup>2</sup> **la ferveur**: l'enthousiasme et la chaleur humaine

<sup>3</sup> **morne**: triste, abattu/-e

<sup>4</sup> **les répercussions**: les effets, les conséquences

<sup>5</sup> **la moelle**: *das Rückenmark*

15 de la mer lui avait été très bénéfique, il avait repris du poids, tel professeur à l'Hôtel-Dieu<sup>6</sup> pourrait en témoigner, maintenant le jeune homme était mort, malheureusement, mais elle avait décidé que cette maison devait aider à vivre des malades du sida, alors elle avait pensé à moi, bien sûr son mari et elle étaient à la retraite, ils avaient de petits moyens, donc elle était forcée de me louer la maison, elle avait pensé à deux mille francs par mois.

20 Deux semaines plus tard, parce que je n'avais pas répondu à sa lettre, la même femme m'injurait presque : « Vous en avez de bonnes<sup>7</sup>, disait-elle, mais moi je bloque cette maison pour vous, alors qu'il y a du monde au portillon, mais il va bien falloir vous décider, j'ai un jeune couple qui veut louer, faites-moi savoir par retour du courrier. »

25 Un homme, dans une lettre méticuleusement<sup>8</sup> tapée à la machine, m'écrivait : « Moi aussi j'ai eu le sida pendant trois mois, je l'ai attrapé chez un dentiste en faisant un détartrage<sup>9</sup>, j'ai rapidement pu constater la présence du virus dans mes urines, mais comme je suis un peu chercheur, un peu inventeur, j'ai mis au point pour moi-même un traitement, qui a marché, et au bout de trois mois le virus a disparu de mes urines, je vous propose de vous faire bénéficier de mon traitement, vous habitez chez moi, je vous préviens vous vous occuperez vous-même de faire votre cuisine, mais je viendrai vous chercher à la gare, nous mettrons tout de suite en œuvre ma méthode, et nous examinerons tous les soirs ensemble vos urines pour observer la disparition progressive du virus. » Un autre fou aimable me suggérait de faire descendre ma température d'un degré afin de refroidir le virus.

30 [...] Ma sœur elle-même, quand elle avait appris la nouvelle, m'avait proposé de me rendre à la frontière allemande pour subir de très longues piqûres<sup>10</sup>, très douloureuses et très onéreuses<sup>11</sup>, mais qui avaient déjà guéri plusieurs cancers.

35 Une femme m'envoyait sa photo, elle me racontait son histoire : elle avait vécu heureuse pendant vingt ans avec son mari, qu'elle aimait, mais il l'avait quittée, et maintenant elle se retrouvait seule, ses grands enfants eux aussi étaient partis. Déboussolée<sup>12</sup>, elle s'était mise à traîner dans les bars et à boire. Dans une boîte de nuit elle avait remarqué un jeune homme à la présence étrange, fascinante, elle lui avait parlé, finalement ils avaient passé la nuit ensemble. Le lendemain le garçon lui avait avoué être bisexuel, et s'être même prostitué pour des hommes à une époque où le sida sévissait<sup>13</sup> déjà. Il avait disparu sur ces révélations. La femme s'était retrouvée plongée dans un abîme<sup>14</sup> de détresse<sup>15</sup> : devait-elle faire le test ? ne pas le faire ? Elle se rongait<sup>16</sup>, impossible de prendre une décision. Le jeune homme réapparut : elle le convainquit de faire le test. Miracle, il était négatif. Elle avait eu cette chance, mais moi je ne l'avais pas eue, alors elle voulait m'aider. Elle me proposait de venir vivre chez elle, elle me dressait la liste des différentes commodités de sa maison : trois salles de bains, une chaîne hi-fi, un téléviseur de tel type, un four à micro-ondes, une voiture de telle marque, les trois villes les plus proches s'appelaient comme ça, et elle pourrait me conduire à mon choix dans telle ou telle de ces villes, enfin elle m'envoyait cette photo pour me « prouver qu'elle n'était pas une vieille mémé rabougrie<sup>17</sup> ».

(Hervé Guibert, *Le protocole compassionnel*, © Gallimard 1991)

<sup>6</sup> l'Hôtel-Dieu: *das Zentralkrankenhaus*

<sup>7</sup> vous en avez de bonnes (fam.): vous plaisantez, vous vous moquez de nous

<sup>8</sup> méticuleusement: très proprement, avec soin

<sup>9</sup> faire un détartrage: *den Zahnbelag entfernen*

<sup>10</sup> la piqûre: *die Spritze*

<sup>11</sup> onéreux/-euse: cher/-ère

<sup>12</sup> déboussolé/-e: désorienté/-e, qui ne sait pas où il/elle en est

<sup>13</sup> sévir: *grassieren (Krankheit)*

<sup>14</sup> un abîme: *ein Abgrund*

<sup>15</sup> la détresse: une grande tristesse, un sentiment de malheur

<sup>16</sup> se ronger: *sich verzehren*

<sup>17</sup> rabougri/-e: *verkümmert*

**I) Questions de compréhension et d'interprétation**

**12 pts**

*Répondez aux questions suivantes en vos propres mots, sans citer le texte. La moitié des points vous sera accordée pour le contenu, l'autre moitié pour la langue.*

4 pts

1. Comment expliquer la « logique extraordinaire » (ligne 8) entre la mort prochaine de l'auteur et ses livres ?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

4 pts

2. Quelles sont les intentions de la femme citée aux lignes 13-23 ? Justifiez votre réponse !

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

4 pts

3. L'auteur dit que quelques-unes de ces lettres semblent avoir été écrites par un « fou aimable » (l. 32). Expliquez précisément cette expression.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## II) Vocabulaire

28 pts

### 1. Synonymes

8 pts

Mettez les verbes à la même forme que celle du texte, indiquez le genre des subst., indiquez la forme masc. et fém. pour les adj.

- 6 le remède .....  
11 convaincre .....  
14 au bord de la mer .....  
19 elle était forcée .....  
31 nous mettrons...en œuvre .....  
33 afin de .....  
41 étrange .....  
48 différentes .....

### 2. Antonymes

8 pts

Mettez les verbes à la même forme que celle du texte, indiquez le genre des subst., indiquez la forme masc. et fém. pour les adj.

- 6 à temps .....  
12 accepter .....  
14 par hasard .....  
15 avait repris .....  
32 aimable .....  
33 refroidir .....  
41 fascinante .....  
50 proches .....

### 3. Famille de mots

6 pts

Indiquez le genre des subst. et la forme masc. et fém. pour les adj.

- 6 attendre            subst. : .....            adj. : .....  
8 oublier            subst. : .....            adj. : .....  
14 louer            subst. : .....  
16 témoigner        subst.(1) : .....        subst.(2) : .....  
32 le fou            subst. : .....            adj. : .....  
35 douloureuses    subst. : .....  
45 impossible        verbe : .....            subst. : .....

**4. Paraphrases**

6 pts

*Expliquez en formulant des phrases entières ce que ces expressions veulent dire.*

14-15 ...la maison ... lui avait été très bénéfique,...

.....  
.....

21-22 ...je bloque cette maison pour vous, alors qu'il y a du monde au portillon,...

.....  
.....

43-44 Il avait disparu sur ces révélations.

.....  
.....

### III) Grammaire

52 pts

#### 1. Conjugaison

8 pts

Remplissez le tableau ci-dessous.

	Imparfait	Condit. présent	Passé composé	Subjonctif
dire (nous)				
mourir (je)				
connaître (vous)				
pouvoir (ils)				
prévenir (tu)				
subir (nous)				
envoyer (je)				
falloir (il)				

#### 2. Modes et temps

14 pts

Mettez les verbes au mode et au temps convenables.

Bien que l'auteur \_\_\_\_\_ (*avoir déclaré*) qu'il n' \_\_\_\_\_ (*écrire*) plus jamais, il trouve agréable que ses lecteurs \_\_\_\_\_ (*vouloir*) lui témoigner leur affection. Si, au contraire, ils l' \_\_\_\_\_ (*oublier*), Guibert \_\_\_\_\_ (*se sentir*) bien seul. Tous ces gens espèrent que l'écrivain \_\_\_\_\_ (*être*) heureux de recevoir autant de courrier, mais quelques-uns d'entre eux regrettent qu'il \_\_\_\_\_ (*ne pas pouvoir*) leur répondre. Guibert pense que s'il \_\_\_\_\_ (*répondre*) à tout le monde, il \_\_\_\_\_ (*avoir*) plus d'inconvénients que de bénéfices. Il voudrait aussi que sa vie \_\_\_\_\_ (*s'éteindre*) de manière rapide, parce qu'il \_\_\_\_\_ (*craindre*) que la mort \_\_\_\_\_ (*être*) douloureuse.

Il est clair qu'un malade terminal \_\_\_\_\_ (*réagir*) avec peur et angoisse, malgré que la médecine \_\_\_\_\_ (*savoir*) éviter les souffrances inutiles.

#### 3. Discours indirect

10 pts

Réécrivez au discours indirect les lignes 7-10 du texte.

Un lecteur parmi d'autres a écrit à H. Guibert.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

#### 4. Pronoms personnels

10 pts

Remplacez chacune des parties soulignées par un pronom et réécrivez toute la phrase.

Les gens exhortaient Guibert à réécrire.

.....

Une femme a offert les livres de Guibert à sa petite-fille.

.....

« Va tout de suite à la frontière allemande avec tes parents ! »

.....

Dans ses livres, Guibert parle de ses souffrances à ses lecteurs.

.....

« Tu lis beaucoup de livres dans ta chambre ? »

Non, je .....

#### 5. Gérondif et participe présent

10 pts

Remplacez le gérondif ou le participe présent par une autre construction et réécrivez toute la phrase.

« J'avais fait un malheur en déclarant à 'Apostrophes' que je n'écrivais plus. »

.....

Guibert a reçu une lettre disant que la femme était fâchée.

.....

Étant malade et sans espoir, Hervé Guibert s'est suicidé en décembre 1991.

.....

En utilisant un préservatif à chaque relation sexuelle, vous éviterez d'attraper le virus du sida.

.....

On peut convaincre son partenaire qu'il vaut mieux se protéger, en lui parlant ouvertement.

.....



Madame la Grammaire (Hortus Deliciarum, 12<sup>ème</sup> siècle)



## IV) Traduction

20 pts

*L'utilisation d'un dictionnaire monolingue (Micro Robert) est permise.*

*Retraduisez les propos de H. Guibert publiés dans une interview parue en 1991 dans « le Nouvel Observateur ».*

### **Die Arbeit eines Schriftstellers**

Ich schrieb den Roman « *A l'ami qui ne m'a pas sauvé la vie* » in der schwierigsten Zeit meines Lebens. Nichts gelang mir. Jedoch, nachdem ich den Text beendet hatte, begann ich sofort einen anderen zu schreiben, der « *La mort de Gaspard* » hiess. Ich wohnte in der Villa Médicis in Nizza. Eugène Savitzkaya war mein Nachbar und Berater. Eines Tages sagte er zu mir: «Hör auf dieses Buch zu schreiben, du wirst verrückt werden». Er hatte völlig Recht. Und wie gewohnt bin ich auf die Insel Elba verreist um Distanz zu gewinnen.

---

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## V) Rédaction

*Choisissez un des thèmes suivants. Ecrivez un texte de 200 mots environ. L'utilisation d'un dictionnaire monolingue (Micro Robert) est permise.*

« Le plus court chemin d'un homme à l'autre est un sourire. » (Anonyme)

« Le monde est un grand bal où chacun est masqué. » (Vauvenargues)

« La tolérance est une vertu qui rend la paix possible. » (Kofi Annan)